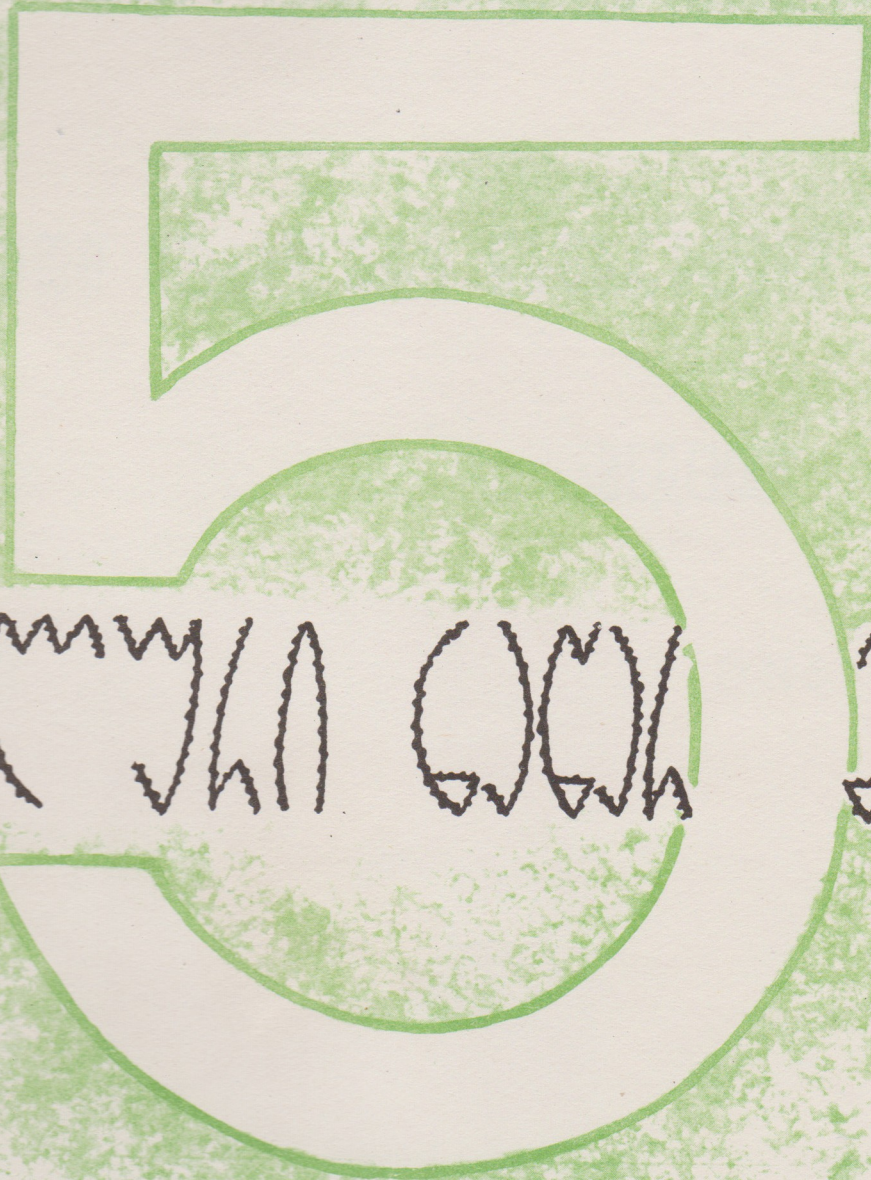


საქართველოს სახელმწიფო უნივერსიტეტი

FM 1.616
3

საალვა მსაველიძე

საქართველოს
საზოგადოებრივი მეცნიერებების
აკადემია



საქართველოს სახელმწიფო უნივერსიტეტი

ВОКАЛЬНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ
VOCAL COMPOSITIONS

М 784.02-62



შალვა მშველიძე
Шалва Мшвелидзе
SHALVA MSHVELIDZE

ხუთი ვოკალური ნაწარმოები

ПЯТЬ ВОКАЛЬНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

FIVE VOCAL COMPOSITIONS

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 82

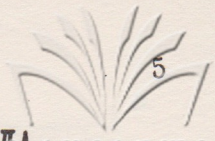
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 82

FM 1.616
3

**შიხასისი
СОДЕРЖАНИЕ**

1. შენი ხელით დარგულ ვარდებს Между роз, что ты сажала	5
2. გერგეტის ღამე Ночь Гергети	9
3. ამ ტყეში В лесу	13
4. მოწყენილია ამინდიც Земля нахмурилась, небо плачет	19
5. ჩასძინებია ჩემს პირშუოს Ариозо матери	25

საქართველოს
ბიბლიოთეკის
სამეცნიერო ცენტრი
თბილისი



შენი ხელით დარგულ პარღებს МЕЖДУ РОЗ, ЧТО ТЫ САЖАЛА

ბექტი ე. ჯიშკარიანი
 Текст Э. Джишкарини
 Andantino

შალვა მუხომიძე (1981)
 Ш. Мшвелидзе

3

f

m. s.
m. d.

შე-ნი ხე-ლით დარგულ ვარ დებს, ნი-ა-ვი-ვით
 Меж-ду роз, что ты са-жа-ла, лег-ким вет-ром

და-ვი-ვი-ლი,
 про-мель-кну.
 ა-ი-ვან-ზე მზე
 Выш-ло солн-це к нам



p

ვად- მოდ- ვა თა- მან დე- ღო-
 ნა კრულ- ცო, კაკ ცა- რი- ცა, ოტ-

mf

ვა- ლი- ვით. შე- ნი ხე- ლითდარგულვარდებს ნი- ა- ვი- ვით
 კრვ ლი- ცო. Меж- დუროз, что ты са- жа- ла, лег- ким вет- ром

და- ვივ- ლი, შენს სარკმელ ში ვიჭვ რი ტე- ბი, როვორც მიხდვ რის
 პრო- მელ- კნუ. Как цве- ток в тво е ო- кош ко не- за- мет- но



საქართველოს
ხალხური მუსიკის
სახელმწიფო ბიბლიოთეკა

p

ვუ- ვო- ლო.
ვა- ლა- ნუ.

p

tr *tr* *tr* 6

mf *f*

ხუ- ში წყ- ლა მო- წბო- ა- ლებს, მხემ მომ- ხვი-
Лоб се- бе лу- ча- ми солн- ца, точ- но вен-

tr *tr* *tr* 6

f

s

კომ ხა- ბა- ვუ- ში,
Я о- бо- вью,

6

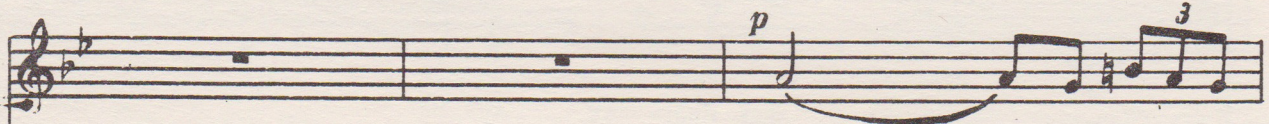
გერგეთის ღამე

НОЧЬ ГЕРГЕТИ

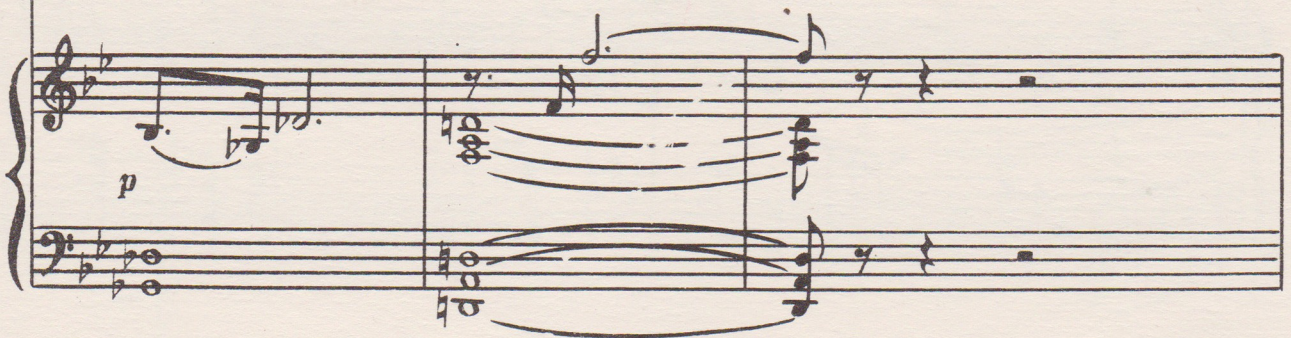
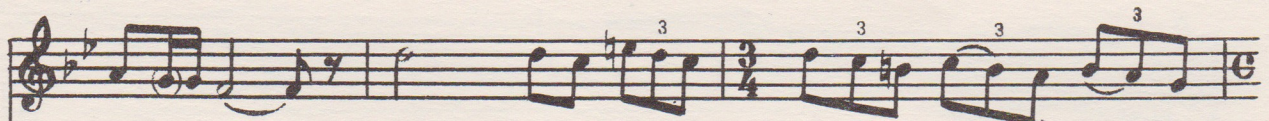
ტექსტი ვაჟა ხორნაბუღისა
 Текст Важа Хорнаули

შალვა მშველიძე
 Ш. Мшвелидзе

Andante sostenuto

ნოს- ლოს აფ-რე-ბი
 Be- тер па- рус ту-

გა- ხი- ა, ნოს- ლოს აფ-რე-ბი გა- ხი ა ქარ მა გერ-გეთის
 ма-на пор-вал Be- тер па- рус ту- ма- на пор вал на го- ре Гер-





მთა- ზე- ღა, მთვ- ნებ მთ- ხე- ვის ქა- ლა- ვით
 re - თი. Как мо- хев- ска- я де- вуш- ка,

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in Georgian and Russian. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and features a complex texture with many beamed notes and rests. There are triplets marked with a '3' in both the vocal and piano parts.

Piu mosso
mp

შე- მთ- ა- ნა- თა ცა- ზე- ღა. ა! ა!
 за- све- ти- лась ввер- ху лу- на. А! А!

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It begins with the tempo marking 'Piu mosso' and the dynamic marking 'mp'. The vocal line has the same treble clef and key signature. The piano accompaniment continues with similar complexity. The system ends with a change in time signature from 6/8 to 3/8.

ა! ა! ა! ა! ა! ა!
 А! А! А! А! А! А!

The third system of the musical score features a vocal line with a series of six exclamation marks 'ა!' and 'А!' in Georgian and Russian respectively. The piano accompaniment continues with a similar texture. The system concludes with a double bar line.



საქართველოს
საზღვრო
პროტექცია

ა!
A!

დრუბ- ლის კომ-კის- კენ
Поп- лы- ла к зам-ку

წა- ვი- და,
об- ла- ка,

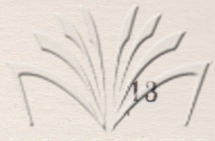
ვანს- კვლავსა- კო- ცა
при- лас- ка- ла звез-

კვა- ზე- და,
ду в пу-ти.

ვინთბ რა მი- უ- ხა- რი- ა
Знатьбы, к кому то- ро- шит- ся,

ritard.

ritard.



ძეგნება ანიკო ჩიხრაძეს
Посвящается Анико Чихрадзе

ამ ტყეში В ЛЕСУ

ტექსტი შ. ნიშნიანიძისა
Текст Ш. Нишнианидзе

შ. მშველიძე (1981)
Шалва Мшвелидзе

Andantino

ამ ტყე- ში ა- სე- თი სი- წყნა- რე- ა.
Как в сон-ном цар- стве в ле- су ти- ши- на,

თთ- ქოს სიზ- მა- რეთში ვა- და- ვე- დი ა! ამ ტყე- ში
ве- тер и вет- ко- ю не- ше- вель- нет а! Как в сон- ном

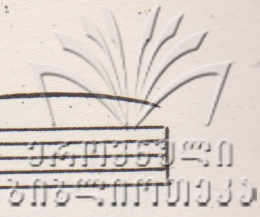


საქართველოს
ხალხური მუსიკის
სამეცნიერო ცენტრი

შარ- სე- თო სო- ვუბა- ბე- ა
სტვე ვ ლე- სუ ტი- ში- ნა.

თათ- ქობ სოფ მა- რეთ შო კა- და- ვა- დო.
Ve- ტერ ი ვე- თ- კო- იუ ნე შე- ველ- ნეტ.

ესთო რამ ის- კუ- პობ
Если в кустах стре ко-



სულს- ე- ლა- მუ- ნე- ჰა.
 НАМ да- ру- ют бла- го- дать.

და ი- ცო რა უნ- და ვა- ზა- რო?
 ი ჰნა- ეшь, что я те- бе ска- жу?

მე მგო-ნი ამ წუ-თის ლო-ცუ-ლობს ბუ- ნე- ჰა
 Э- то при-ро- да в мол- ча- ни- и мо- лит- ся,

საქართველოს
ზღაპრების

ლა უფ- რი სრულ ქმნი- ლი- ა სამ- ვა- რი ა!
 чтоб звездный мир стал е- ще прек- рас- ней а!

p

m. d. *rit.* *m. s.*

ს. მამბახოვი
მ. მ. მამბახოვი
მ. მ. მამბახოვი



მოწყენილია აიხლიბ ზემლა ნაჰმურილას, ნეხო პლაცეტ

ტექსტი თ. ბეჰიშვილისა
 Текст Т. Бекншвили

ა. მუხამადიძე (1981)
 შ. მშველიძე

Moderato, funesto

Musical score for the piano introduction, consisting of two staves (treble and bass clef). It begins with a forte (f) dynamic and transitions to piano (p). The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C).

Vocal line musical score for the first phrase. It starts with a forte (f) dynamic, moves to piano (p), and then mezzo-forte (mf). The melody is in the treble clef.

მო- წყა- ნო- ლა- ა ობ- ვვლივ ა- მიხ- დიც სავ- სე- ა კო- რა
 Пла- чет не- бо, зем- ля на- хму- ри- лась, на хол- ме лю- ди

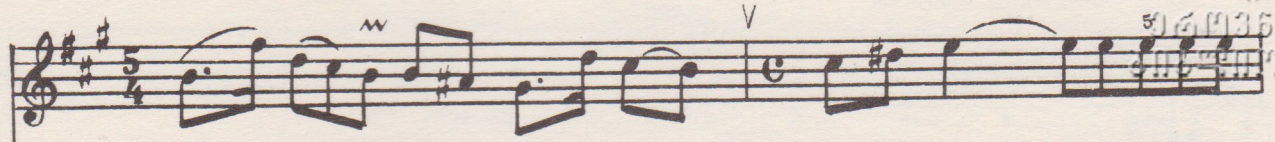
Piano accompaniment musical score for the first phrase, consisting of two staves. It features a forte (f) dynamic, a piano (p) section, and a mezzo-forte (mf) section. The accompaniment includes chords and moving lines in both hands.

Vocal line musical score for the second phrase. It begins with a piano (p) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The melody is in the treble clef.

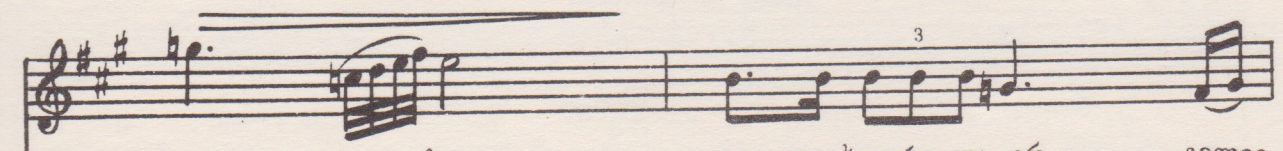
ხალ- ხით და თალ- ხით. შე- კრულ
 в тра- ур- ных о- деж- дах. Толь- ко

Piano accompaniment musical score for the second phrase, consisting of two staves. It features a piano (p) section followed by a forte (f) section. The accompaniment includes chords and moving lines in both hands.

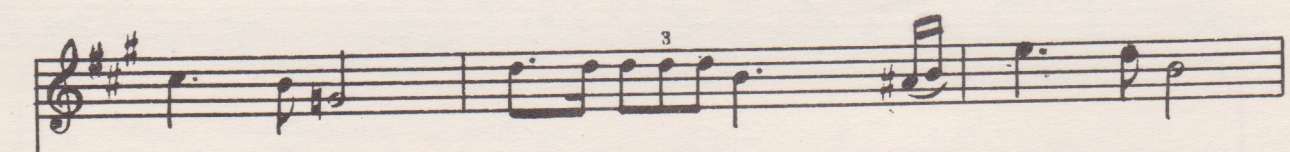
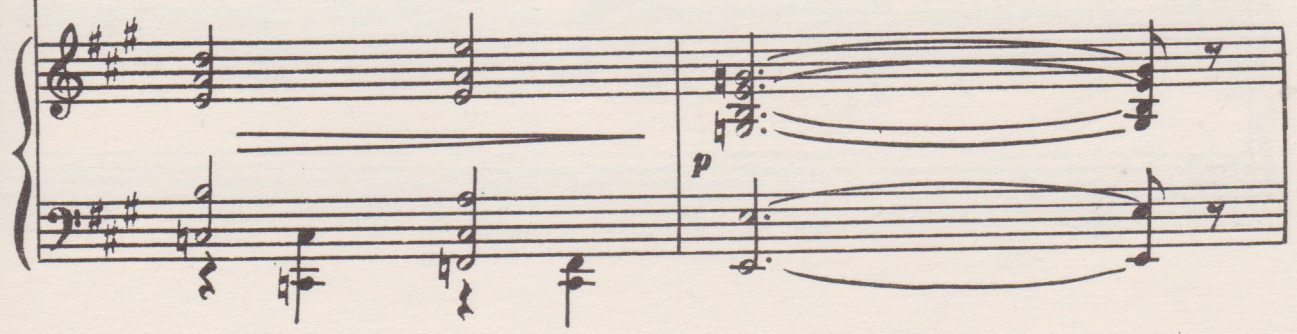
საქართველოს
საზღვრო სპეციალური
სამსახური



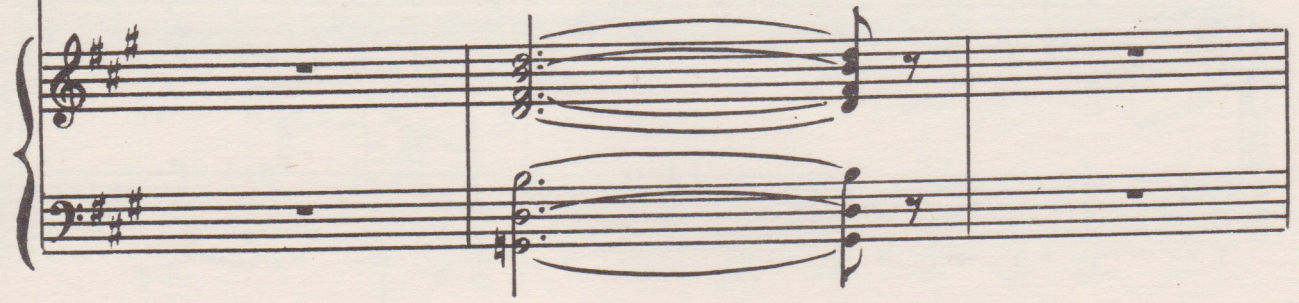
ბა- გე- ებს მხოლოდ ა- ქა- აქ წას- ცდებ სიტყვა სიბა-
კო- ე-გდე იზ ჯა- ზა- თხ კრეპკო უსტ რვეტ სეა სლო ვო პე- ჩა- ლი,

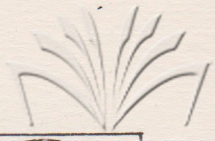


ბუ- ლი- სა. გულ- და- ხუ- რულა ირ- გვლივ
სკორ- ბი სთონ. ვ კაჟ- დომ ვზო- რე თა- ია- სეა



ყო- ვე- ლი... ვა- და- ხუ- რულა ირგვ- ლივ ყო- ვე- ლი...
გრუსტ ი ბოლ... ვ კაჟდომ ვზო რე თა- ია- სეა გრუსტ ი ბოლ...





con moto. Risoluto

Musical staff with treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), and a melodic line with a long note value.

მხოლოდ ხარ ვეებ ში მი-
Толь-ко птиц ка, в кус тах

con moto. Risoluto

Piano accompaniment for the first system, featuring a left hand with a steady bass line and a right hand with chords and arpeggios. A dynamic marking 'p' is present.

3

Musical staff with treble clef, key signature of two sharps, and a melodic line with a triplet of eighth notes.

მა-ლუ-ლო ციცი-ნა ჩი-ტუ-ნა ვა-ლოძს და ვა-ლოძს
скры-та-я, все по-ет и по-ет у-пор-но и

Piano accompaniment for the second system, continuing the harmonic support for the vocal line.

5

Musical staff with treble clef, key signature of two sharps, and a melodic line with a quintuplet of eighth notes.

ო-სე ზო-უ-ტად, თით-ქოს იმ თო-ქის
пес-не нет кон-ца, слов-но хо-чет о-

Piano accompaniment for the third system, including a section with a fermata and a final cadence.



გა- წყვე- ტა სურ- დეს. რომ- ლის თავ- ბო-
 ნა რა- ვორ- ვა თ ვე- რე- ვ- კუ, ჯა კო-

ლო თავგან- წი- რულად ჩა- უ- ბლუ- ჯი- ათ
 თო- რუ- იო მერტვყ- ე ი ჯი- ვყ- ე

მკვდარ- სა და ცო-
 სხვა- თი- ლის კრეყ-



ცხლებს.
KO.

ა
ა

ა 5 ა. მო- წყ- ბი- ლი- ა ბი- ვვლივ ა- მიხ- დიც.
ა ა. Пла- чет не- бо, зем- ля на- хму- ри- лась,

სავ- სე- ა ვო- რა ხალ- ხით და თალ- ხით
ნა- ხოლ- მე ლი- დი ვ ტრა- ურ- ნых ო- ძეჯ- ლახ.

საქართველო
საქართველო

შე- რულ ბა- გე- ეხმხოლოდ ა- ქა- იჭი- იჭი- იჭი- იჭი-
 Толь- ко ко- е- где из за- жа- тых крепко уст

წა- ცდე- ბა ხო- ტევა ხო- ნა- ნუ- ლი- სა.
 рвет- ся сло- во пе- ча- ли, скор- би стон.

გა- და- ხე- რუ- ლა იზგვ- ლოვ ყო- ვე- ლი...
 В каж- дом взо- ре та- ят- ся грусть и боль...

გულ- და- ხე- რუ- ლა იზ- გვლოვ ყო- ვე- ლი... ა
 В каж- дом взо- ре та- ят- ся грусть и боль... а

რესპინდებია რებს პირემოს

АРИЗО МАТЕРИ

დედის არიზო

ზ მშველიძე
Ш. Мшвелидзе

ოპერიდან „დიდოსტატის მარჯვე ნა“
პ. გამსახურდიას რომანის მიხედვით
ლიბრეტო კუჯი ძიძიშვილისა

Из оперы «Десница великого мастера»
по роману К. Гамсахурдия
Либретто Куджи Дзидзишвили

Moderato



დედა

რას- დი- ნე- ბი-



რებს პირემ- შოს, თავ- და- ვი-





წყე- ბით მშრო- მელ- სა,

ღი- ღი ოც- ნე- ბით ან- თე-

ბუღს, მა- რად- უამს და- უ-

ღვრო- მელ- სა... ჩა- მოღ- ნა,



საქართველოს
ხალხური მუსიკის
სამეცნიერო ცენტრი

ნა- მთ- ი- ლო- ა

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef staff with a 2/4 time signature. It contains five notes: 'ნა-' (na), 'მთ-' (mt), 'ი-' (i), 'ლო-' (lo), and 'ა' (a). The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs). The right hand plays a melody of eighth notes, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment with chords and single notes.

სა- ტო- ცხო- კი- ლახ დარ- და-

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains seven notes: 'სა-' (sa), 'ტო-' (to), 'ცხო-' (tsho), 'კი-' (ki), 'ლახ' (lakh), 'დარ-' (dar), and 'და-' (da). The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns as the first system.

და- ებ- ლა ე რახ- დო-

The third system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains five notes: 'და-' (da), 'ებ-' (eb), 'ლა' (la), 'ე' (e), 'რახ-' (rakh), and 'დო-' (do). The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns as the previous systems.



ქართული
ხელოვნება

ნე- ბი- ა და- ლოს,

The first system of music features a vocal line in the upper staff with lyrics 'ნე- ბი- ა და- ლოს,'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with flowing sixteenth-note patterns and a left-hand part with sustained chords and a few moving notes.

ლა- მაშ- ვრალს გარ- ჯი- თა...

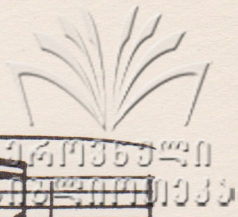
The second system continues the vocal line with lyrics 'ლა- მაშ- ვრალს გარ- ჯი- თა...'. The piano accompaniment maintains its rhythmic texture, with the right hand playing a continuous stream of notes and the left hand providing harmonic support.

The third system shows the piano accompaniment continuing. The right-hand part features a melodic line with a slight upward curve, ending with a fermata and the marking 'rit...'. The left-hand part remains mostly static with some chordal movement.

Piu mosso

ო- ბი- ნე, შვი- ლო,

The fourth system begins with the vocal line and lyrics 'ო- ბი- ნე, შვი- ლო,'. The piano accompaniment features a more active right-hand part with sixteenth-note runs and a left-hand part with steady chords.



მე- დის ი-

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef staff with a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. It contains three measures of music with lyrics 'მე- დის ი-'. The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs). The right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays a steady bass line of quarter notes.

მე- დო, შენ მევე-

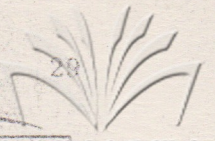
The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has three measures with lyrics 'მე- დო, შენ მევე-'. The piano accompaniment continues with similar harmonic support, featuring chords in the right hand and a consistent bass line in the left hand.

ხარ ერ- თად ერთ ი- მე-

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has four measures with lyrics 'ხარ ერ- თად ერთ ი- მე-'. The piano accompaniment continues with harmonic support, including some eighth-note patterns in the right hand.

დად; მაგ- რამ

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two measures with lyrics 'დად; მაგ- რამ'. The piano accompaniment continues with harmonic support, ending with a final chord in the right hand and a steady bass line in the left hand.



ვა- ი, რომ შენ ღე- დას

The first system of the musical score. The vocal line is on a single staff with lyrics 'ვა- ი, რომ შენ ღე- დას'. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand has a melodic line with a slur over the first two measures and a dynamic marking 'f' in the third measure; the left hand has a bass line with chords.

გულს ბოლ- მა მა- წავს

The second system of the musical score. The vocal line has lyrics 'გულს ბოლ- მა მა- წავს'. The piano accompaniment continues with two staves. The right hand features chords and a melodic fragment ending with a fingering '5'. The left hand continues with a bass line.

მძი- მუ- და.

Moderato

p

The third system of the musical score. The vocal line has lyrics 'მძი- მუ- და.'. The piano accompaniment is marked 'Moderato' and 'p'. The right hand has a melodic line with a slur, and the left hand has a bass line with chords.



p

გა- ალ- ზე- ვე- ბა

პა- ტი- ვი, რი- ლე- ბა

მე- ფის კარ- ზე- ლა.

ვაპ, თუ მო- შურ- ნე ფლიდ- თა-

გან რის- ხვად და- გა- ტყდეს

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef staff with a common time signature. It contains five measures of music with lyrics underneath: 'გან', 'რის- ხვად', 'და-', 'გა-', and 'ტყდეს'. The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs) and features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. The piano part begins with a piano dynamic marking 'p.'.

თავ- ზე- და!

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has three measures with lyrics: 'თავ-', 'ზე-', and 'და!'. The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns. A piano dynamic marking 'p.' is present in the second measure of the piano part.

ა! ა! ა! ა!

The third system of the musical score features a vocal line with four measures, each containing the syllable 'ა!'. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. The piano part includes a piano dynamic marking 'p.'.

rit.... Andante

ა! ა! ა! ა!

The fourth system of the musical score begins with a tempo change indicated by 'rit....' and 'Andante'. The vocal line has four measures, each containing the syllable 'ა!'. The piano accompaniment features a more sustained and slower melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. The piano part includes a piano dynamic marking 'pp'.

ფასი
Цена 1 რაბ.
руб.

პ 19/34



რედაქტორი ს. ნასიძე
Редактор С. НАСИДЗЕ

გარეკანი ირ. გორდელაძისა
Обложка Ир. ГОРДЕЛАДЗЕ

გამომშვ. დ. სეფიაშვილი
Выпуск. Д. Сепиашвили

Заказ 131, Тираж 230, Подписано к печати 22 IX 82 г., Колич. форм 4
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20